

الجواب

توبہ کا مسئلہ توبہ کے مسئلہ میں میرے اور صاحب تعلیمات قرآن کے درمیان لفظی ہی نزاع نہیں ہے، جیسا کہ آپ نے خیال فرمایا ہے بلکہ یہ ایک اصولی نزاع ہے، صاحب تعلیمات نے لکھا تھا۔
 آدم کے گناہ کو اللہ نے معاف نہیں کیا اور نہ ان کو جنت سے ذمہ نکالتا صرف ان کی توبہ قبول کی۔

اس پر مجھے دو حیثیتوں سے سخت اعراض ہے۔۔

اولاً، اس کے معنی یہ ہیں کہ اللہ تعالیٰ کی جانب سے توبہ قبول ہونے کے بعد بھی گناہ باقی رہتا ہے اور اس کی سزا ملتی ہے۔ یہ بات قرآن کی تصریحات کے باطل خلاف ہے۔

ثانیاً، قرآن مجید میں کہیں نہیں فرمایا گیا کہ ہم نے آدم کا گناہ معاف نہیں کیا۔ برعکس اس کے دہا تو یہ ارشاد ہوا ہے کہ حق تعالیٰ نے ان کو برگزیدہ کیا اور ان کی توبہ قبول کی اور انہیں ہدایت بخشی۔ یہ محض صاحب تعلیمات کا اپنا قیاس ہے کہ اللہ نے چونکہ حضرت آدم کو جنت سے نکال دیا۔ اور توبہ کے بعد انہیں واپس نہیں کیا، لہذا (اور یہ وہی لہذا ہے جس کی خود اپنے اپنے مضمون ایمان بالرسالت میں مذمت فرمائی ہے) اللہ نے آدم کا گناہ معاف نہیں کیا۔ قرآن مجید میں اس قسم کی قیاس آرائی کو میں اصولاً ناجائز سمجھتا ہوں اور یہی وہ تفسیر بالرأے ہے جس کو ہمیشہ سے علماء حق ناجائز کہتے آئے ہیں۔

امراول کے متعلق جو تصریحات قرآنی اس سے پہلے میں اپنے ایک مضمون میں نقل کر چکا ہوں معلوم ہوتا ہے کہ ان سے آپ کی تشفی نہیں ہوئی، لہذا اب میں ذرا تفصیل کے ساتھ اس پر بحث کروں گا۔
 معنی توبہ توبہ کے لغوی معنی وہی ہیں جو آپ نے بیان کیے ہیں، یعنی عود اور رجوع۔ اگر یہ بندے

کی طرف سے خدا کی جانب ہو تو معنی یہ ہوں گے کہ وہ اپنی نافرمانی پر نادم ہوا، اور از سر نو فرما تیر داری
 کی طرف پلٹ آیا۔ اور اگر یہ خدا کی جانب سے بندے کے حال پر ہو، تو مطلب یہ ہوگا کہ حضرت حق
 اس کی ندامت اور اس کے رجوع الی الطاعت کو قبول فرمایا اور اپنی مہربانی کے ساتھ اس کی طرف
 متوجہ ہوئے۔ اب سوال یہ ہے کہ بندے کی ندامت و رجوع الی الطاعت اور اللہ تعالیٰ کے اس کی جانب
 مہربانی کے ساتھ متوجہ ہونے کا نتیجہ کیا ہے؟ آیا یہ کہ اس کا گناہ بخش دیا جائے اور جس سزا کا وہ مستحق
 ہو چکا تھا، اس سے معاف کر دیا جائے؟ یا یہ کہ صرف توبہ قبول کرنی جائے مگر گناہ پھر بھی باقی رہے
 اور اس کی سزا پھر بھی دی جائے؟ صاحب تعلیمات و دوسری صورت کو ترجیح دیتے ہیں۔ لیکن اللہ تعالیٰ
 جس نے اپنے اوپر رحمت کو لازم کر لیا ہے۔ (لِکَتَبَ عَلَی نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ ۶: ۲) پہلی صورت کو ترجیح
 دیتا ہے، اور بار بار یقین دلاتا ہے کہ جب تم گناہ کر کے اس پر شرمسار ہو گے اور نافرمانی کے بعد توبہ
 اطاعت میں داخل ہو گے تو ہم تمہارے جرم کو مہربانی سے ڈھانک دیں گے (مغفرت) اور اس جرم
 اثر کو مٹا دیں گے۔ (عفو)۔

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ
 فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُوفٌ
 رَحِيمٌ (۶: ۵)۔
 پس جس نے ظلم کرنے کے بعد توبہ کی اور نیک رویہ اختیار
 کیا تو اللہ اس کی توبہ قبول کرتا ہے یقیناً اللہ بخشنے
 والا مہربان ہے۔

مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ
 مِنْ بَعْدِهَا وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ عَفُوفٌ رَحِيمٌ
 (۶: ۶)
 جس کسی نے تم میں سے کوئی بے عقل جہالت کی بنا پر کیا،
 پھر اس کے بعد توبہ کرنی اور نیک رویہ اختیار کر لیا یقیناً
 اللہ بخشنے والا مہربان ہے۔

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا
 مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا
 رَحِيمٌ (۶: ۷)
 اور جن لوگوں نے بُرے اعمال کیے پھر ان کے بعد توبہ
 کر لی اور ایمان لائے تو ان کے بعد توبہ والا
 اللہ بخشنے والا مہربان ہے۔

مہربان ہے۔

لَعَفُوًّا رَّحِيمًا (۱۹:۷)

اور یقیناً میں اس پھیلے بڑا بخشنے والا ہوں جس نے توبہ

وَأَنِّي أَخْفَارُ لِمَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ

کی اور ایمان لایا، اور نیک عمل کیا پھر راہ راست اختیار کی۔

صَالِحًا شَرًّا هَدَىٰ (۴:۲۰)

اور وہی ہے جو اپنے بندوں سے توبہ قبول کرتا ہے اور

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ

گناہوں کو معاف کر دیتا ہے۔

وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ (۳:۴۲)

وہ گناہوں کو بخشنے والا اور توبہ قبول کرنے والا ہے۔

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ (۱۱:۴۰)

یہ آیات صاف بتا رہی ہیں کہ بندے کی توبہ کا یقینی نتیجہ حق تعالیٰ کی طرف سے قبول توبہ ہے اور

قبول توبہ کا یقینی نتیجہ عفو و مغفرت ہے۔ اور کیسے نہ ہو؟ جو خدا اپنے بندوں میں یہ صفت دیکھنا چاہتا ہے

کہ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ (۴:۴۲) اور وَ أَنْكَرَ ظَاهِرِينَ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ

عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْحَسَنِينَ (۱۴:۳) کیا وہ خود اپنے لیے اس بات کو پسند کر سکتا ہے

کہ ایک بندہ اپنی فطری کمزوری کی بنا پر گناہ کرنے کے بعد شرمسار ہو اور اس کے آگے گڑگڑا کر گڑا

کر معافی کا طلبگار ہو، مگر وہ اسے معاف نہ کرے اور سزا دے کر ہی چھوٹے؟ اگر خدا میں یہ صفت

ہو تو اس کے سوا پھر کون ہے جس سے انسان مغفرت کی امید کر سکے؟ وَمَنْ يَغْفِرِ الذُّنُوبَ

إِلَّا اللَّهُ - (۱۴:۳)

آدم کا گناہ جب یہ قاعدہ کلیہ قرآن مجید سے معلوم ہو گیا تو آدم علیہ السلام کے متعلق جو یہ فرمایا گیا

ہے كَفَلْتَنِي آدَمُ مِنْ رَبِّي كَلِمَةٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ (۴:۲)

اور شَرَّاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَ هَدَىٰ (۷:۲۰) اس کے معنی یہی لینے چاہئیں کہ

اللہ تعالیٰ نے ان کی توبہ قبول کی اور ان کے گناہ کو معاف کر دیا۔ بعض اس واقعہ پر کہ آدم علیہ السلام

جہاں سے نکالے گئے تھے وہاں واپس نہیں کیے گئے، کوئی قیاس قائم کرنا اور قرآن کے تعلق سے

قاعدے کے خلاف اس سے نتیجہ نکالنا کہ اللہ نے قبول توبہ کے باوجود حضرت آدم کے گناہ کو معاف نہیں کیا، ایک ناجائز قیاس آرائی ہے۔ حضرت آدم نے صرف ایک حکم کی خلاف ورزی کی تھی، کوئی شرک نہیں کیا تھا کہ وہ معاف نہ ہو سکتا۔ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَغْفِرُ اَنْ يُشْرَكَ بِهٖ وَيَغْفِرُ مَا دُوْنَ ذٰلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ (۱۸:۴) اور بالفرض اگر وہ شرک بھی کرتے، تو اس سے توبہ کر لینے کے بعد وہ کسی طرح معاف کر دیے جاتے جس طرح عرب کے مشرکین اسلام لانے کے بعد معاف کر دیے گئے۔ لہذا ایک مسلمان پر واجب ہے کہ حضرت آدم کے جنت میں واپس نہ جانے کی کوئی اور وجہ تلاش کرے، اور اگر کوئی وجہ اس کو نہ ملے، یا کسی وجہ پر اس کا اطمینان نہ ہو، تو سکوت اختیار کرے اپنی عقل سے ایسے نتیجے نکالنا جو قرآن مجید کی تعلیم کے خلاف ہوں، کسی مومن قانت کا کام نہیں ہے۔

تفسیر القرآن بالقرآن کا غلط طریقہ ایہ بات ایک حد تک قابل مسرت ہے کہ آپ نے صاحب تعلیمات کا قدم بقدم اتباع نہیں کیا، اور قرآن مجید کے بیانات پر اپنے قیاسی ”لہذا“ کی عمارت نہیں اٹھائی۔ لیکن اس کے ساتھ یہ بات قابل افسوس بھی ہے کہ آپ نے قرآن مجید سے استدلال کر کے اس سے وہ نتیجہ نکالنا چاہا ہے جو خود قرآن ہی کے مقرر کیے ہوئے ایک قاعدہ کلیہ کے خلاف ہے۔ آپ کے استدلال کا خلاصہ یہ ہے کہ:-

”و آدم علیہ السلام نے گناہ کیا۔ اللہ تعالیٰ نے اس کی سزا اس صورت میں دی کہ جنت

سے نکال باہر کیا۔ آدم علیہ السلام نے اس پر توبہ کی۔ اللہ تعالیٰ نے توبہ قبول کر لی، مگر

گناہ کی وہ سزا بحال رکھی جو ان کو دی گئی تھی اور گناہ کے اثرات کو زائل نہ کیا، البتہ

ان کے لیے قبول توبہ کی یہ شکل اختیار کی کہ انہیں جنت میں واپس آنے کا راستہ تباہ دیا۔“

یہ نتیجہ جو آپ نکال رہے ہیں قرآن مجید کی اس تصریح کے خلاف ہے کہ وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ

التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ (۲:۴۲) اس آیت میں تصریح ہے کہ قبول

توبہ کے بعد گناہوں کے اثرات مٹا دیے جاتے ہیں۔ مگر آپ اس کے برعکس فتاویٰ علیہ وھدیٰ

یہ معنی نکال رہے ہیں کہ توبہ قبول کرنے کے بعد گناہ کا اثر باقی رہا اور صرف اس نکل میں توبہ قبول کی گئی کہ وہ راستہ بتا دیا گی جس سے گناہ کے اثرات زائل ہو جائیں۔ یہ بات تفسیر القرآن بالقرآن کے اصول کے خلاف ہے، قرآن سے قرآن کی تفسیر کرنے کا صحیح طریقہ یہ ہے کہ ایک آیت کی ایسی تفسیر کی جائے جو قرآن مجید کی دوسری آیت یا آیات سے مطابقت رکھتی ہو۔

گناہ منرا اور توبہ کی حقیقت میں نے منرا اور گناہ کے ”فلسفہ“ پر جو روشنی ڈالی تھی وہ اسی غرض سے تھی وہ میرا اپنا اختراعی فلسفہ نہ تھا، بلکہ قرآن مجید کے ارشادات سے ماخوذ تھا، اگر آپ اس پر غور فرمائیے اور اس کو سمجھ لیتے تو حضرت آدمؑ کی توبہ کے مقبول ہونے اور ان کا گناہ معاف ہو جانے اور اس کا باوجود ان کے جنت سے نکلنے کی وجہ آپ کی سمجھ میں آجاتی۔ آئیے، اب قرآن مجید سے اس فلسفے کی نقواری ہی تشریح سن لیجیے۔

سب سے پہلے یہ قاعدہ ذہن نشین ہو جانا چاہیے کہ انسان دو چیزوں سے مرکب ہے ایک نظام جسمانی۔ دوسرے عقل جو غور و فکر کرتی اور بھلے برسے میں تیز کرتی ہے، پہلی چیز پر اللہ تعالیٰ کے قوانین طبعی (Physical Laws) اور دوسری چیز پر اس کے عقلی احکام و اوامر (Rational Laws) کی حکومت ہے، طبعی قوانین ایک خاص ڈھنگ پر بنائے

گئے ہیں اور سارے عالم مادی کی طرح انسان کا جسم بھی ان کے ماتحت ہے اس عالم میں انسان جو حرکت بھی کرے گا اس کا وہی نتیجہ برآمد ہوگا جو قوانین طبعی کے تحت مقرر ہے، اِلَّا یہ کہ اللہ تعالیٰ اپنی مصلحت سے کسی خاص موقع پر اس کو بدل دے، بخلاف اس کے عالم عقلی میں حرکات کے نتائج اس طور پر مقرر نہیں ہیں جس طور پر عالم طبیعت میں مقرر ہیں۔ یہاں ان کے درمیان اس لحاظ سے تمیز کھانی ہے کہ وہ امر الہی کا اتباع میں ہیں یا اس کے خلاف! اتباع میں ہیں تو وہ اعمال صالحہ میں، اللہ تعالیٰ ان پر خوش ہوتا ہے، اور انعام دیتا ہے، خواہ قوانین طبعی کے ماتحت ان کے نتائج

بالکل مختلف صورت میں ظاہر ہوں۔ اور اگر وہ امر الہی کے خلاف ہیں تو وہ گناہ ہیں، اعمال قبیح ہیں اللہ تعالیٰ ان پر غضبناک ہوتا ہے، اور سزا دیتا ہے خواہ تو ان میں طبعی کی رو سے ان کے نتائج اس دنیا میں خوش گوار ہوں۔ اگر انسان کسی گناہ کے بعد توبہ کرتا ہے تو اللہ تعالیٰ اس کو معاف کر دیتا ہے، اس کا غضب فرو ہو جاتا ہے اور اس فعل کا وہ عقلی نتیجہ ظاہر نہیں ہوتا جو قوانین عقلی کی رو سے ایسے افعال کے لئے مقرر کیا گیا ہے لیکن توبہ سے اس فعل کے طبعی نتائج کا بدل جانا ضروری نہیں ہے، اس لیے کہ جس طرح گناہ ایک امر عقلی ہے اسی طرح توبہ بھی ایک امر عقلی ہے قوانین طبعی کے اعتبار سے گناہ کی حیثیت محض ایک حرکت کی ہے، اور حرکت سے اسباب طبعی میں جو تحریک ہوتی ہے، وہ بہر حال اپنے طبعی نتائج کی طرف منجر ہوتی ہے۔ توبہ سے اس تحریک میں کوئی انقطاع واقع نہیں ہوتا، اِلَّا یہ کہ اللہ تعالیٰ کسی خاص موقع پر خاص مصلحت سے اس کے لیے قوانین طبعی میں کوئی جزئی ترمیم کر دے چونکہ اللہ تعالیٰ عالم عقلی کی طرح عالم طبعی کا بھی حاکم مطلق ہے، اس لیے بسا اوقات وہ عالم طبیعت میں بھی امور عقلیہ کے مطابق تصرف کرتا ہے۔ مثلاً کسی قوم کے گناہوں پر اسے دنیا میں عذاب دینا اور کسی نیک بندے کو ان نتائج سے بچا دینا جو اس کے فعل پر قوانین طبعی کے تحت رونما ہونے چاہئے تھے اور کسی گناہ گار بندے کی توبہ کے بعد ان اثرات کو بھی زائل کر دینا جو قوانین طبعی کی رو سے ظاہر ہونے والے تھے لیکن یہ سب کچھ حق تعالیٰ کی مرضی پر موقوف ہے۔ اگر وہ چاہے تو امور عقلیہ کی خاطر قوانین طبعی میں ترمیم کر دے جس طرح حضرت ابراہیم یا قوم یونس کے لیے کی تھی، اور نہ چاہے تو نہ کرے، جیسا کہ ہم رات دن اہل خیر کو دنیوی مصائب میں مبتلا ہوتے اور اہل شر کو چلتے پھرتے دیکھتے جو کچھ بیان ہوا ہے، قرآن مجید کی بکثرت آیات اس پر شہادت دیتی ہیں۔ قرآن کی رو سے اللہ تعالیٰ انکی آیات اور اس کے احکام و اوامر کا مخاطب اس حیثیت سے نہیں ہے کہ وہ ایک جسم نامی متحرک بالارادہ ہے، بلکہ اس حیثیت سے ہے کہ وہ صاحب عقل و فکر اور قوت علمی سے بہرہ ور ہے۔

فَضَّلْنَا الْآيَاتِ بِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ (۱۲: ۶) كَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ
 (۲: ۱۰) وَكَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ (۴: ۳۰) وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا
 أُولُو الْأَلْبَابِ (۳۷: ۲) وَكَذَلِكَ يُبَيِّنُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ (۲۶: ۲)

اس عقل و فکر کو خطاب کر کے جتنے امر و نہی کے احکام دیے گئے ہیں وہ سب امور عقلیہ
 ہیں، ان کے اتباع یا ان کی خلاف ورزی میں جتنے افعال انسان کرتا ہے اوہ بھی اس اعتبار سے
 عقلی افعال ہیں۔ اور ان پر ثواب و عقاب جو کچھ ہوتا ہے وہ بھی ایک امر عقلی ہے۔ دیکھیے جو لوگ
 اللہ سے کفر کرتے ہیں اور اس کے احکام کی خلاف ورزی کرتے ہیں ان پر وہ غضبناک ہوتا ہے۔
 مَنْ شَرَحَ بِالْكَفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ (۱۲: ۱۶) عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ السُّوْءِ
 وَعَظِيبٌ مِنَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ (۱۱: ۳۸) أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ
 عَلَيْهِمْ (۳: ۵۸) حُجَّتْهُمْ دَآخِرَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ (۲: ۲۲)
 أَمْ أَرَادْتُمْ أَنْ يُجْعَلَ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَبِّكُمْ (۴: ۲۰) یہ کفر اور نافرمانی بھی عقلیہ
 اور اس پر غضب بھی عقلی ہے۔

پھر جب اللہ کسی پر غضبناک ہوتا ہے تو اس سے انتقام لیتا ہے اور اسے سزا دیتا ہے۔
 وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ (۱۳: ۵) فَانْتَقِمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا (۵: ۳۰) إِنَّا مِنَ
 الْفَجْرِ مَبْنُونَ مُنْتَقِمُونَ (۲: ۳۲) قَالُوا إِنَّا بِنَاؤُنَا سَلَّمْنَا بِهِ كَافِرُونَ فَانْتَقِمْنَا مِنْهُمْ

لہ لفظ انتقام کو لوگ نفسانی انتقام کے معنوں میں لیتے ہیں اس لیے اللہ تعالیٰ کے حق میں یہ لفظ سن کر کان کھڑے کرتے ہیں
 لیکن حقیقت یہ انتقام عقلی ہے عقل و حکمت کا معنی یہ ہے کہ حکم کی خلاف ورزی پر حاکم ناخوش ہو اور اس کی سزا دے اور غمنا
 کا میں نافرمان اور فریب دار برابر نہ رہیں، یہی چیز کی چیز قرآن میں اشارہ کیا گیا ہے کہ اَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
 الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ؟ أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ (۳: ۳۸) -

(۲:۴۳) فَاِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ قَانَ مِنْهُمْ نَتَقِمُوْنَ (۴:۴۳) یہ انتقام کبھی تو صرف آخرت میں
 شکل عذاب جہنم ہی ہوگا یَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ اِنَّا مُنْتَقِمُوْنَ (۲:۴۴) اور کبھی
 دنیا میں بھی اللہ تعالیٰ اسبابِ طبعی سے کام لے کر ان قوموں پر بلائیں نازل کرتا ہے جن سے وہ انتقام
 لینا چاہتا ہے، فَاِنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ يَوْمَ كَذَّبُوْا بِآيَاتِنَا (۱۶:۴) اِنْ كَانَ
 اصْحَابُ الْاَيَاتِ كَظَالِمِيْنَ فَاِنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ (۵:۵) اَفْكَلا اَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ مِّنْ اَخَذْتَهُ الصَّيْحَةَ
 وَمِنْهُمْ مَّنْ حَسَفْنَا بِهٖ الْاَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّنْ اَشْرَقْنَا (۴:۲۹)

ان آیات میں جن نبوی عذابوں کا ذکر ہے وہ ان قوموں کی سرکارت کے طبعی نتائج نہ تھے،
 کیونکہ رسولوں کی تکذیب اور آیاتِ الہی سے کفر وہ چیز نہیں جس پر قوانینِ طبعی کے تحت آندھی اور سیلاب
 یا تھراؤ ہو یا زمین و صفس جائے۔ اگر کسی خاص موقع پر اللہ تعالیٰ چاہتا ہے تو ان امورِ عقلیہ پر اسباب
 طبعی بھی حرکت میں آجاتے ہیں لیکن عموماً ایسا نہیں ہوتا۔ رات و دن ہم دیکھتے ہیں کہ رسولوں کی تکذیب
 کی جاتی ہے اور آیاتِ الہی سے کفر ہوتا ہے مگر ہر ایسے موقع پر سیلاب نہیں آتے۔ نہ تھراؤ ہوتا ہے نہ زمین
 و ہستی ہے اس لیے کہ یہ افعال دراصل عقلی افعال ہیں، اور ان کا صانع عقلی نتیجہ ہے جو قیامت کے دن
 ظاہر ہوگا۔ اس دنیا میں ان کے برے نتائج کا ظہور ضروری نہیں ہے۔

اسی طرح توبہ (جو ایک امرِ عقلی ہے) کا بھی عقلی نتیجہ صرف یہ ہے کہ اللہ کا غضب جو گناہ پر بھروسہ
 اٹھاتا تھا، فرو ہو جائے، اور انسان اس کی عقلی سزا (یا قرآن کی اصطلاح میں انتقام اسے معاف
 کر دیا جائے۔ رہی یہ بات کہ اس فعل کے جو طبعی نتائج قوانینِ طبعی کے تحت مترتب ہونے والے تھے وہ بھی
 توبہ کے ساتھ ہی روک دیے جائیں، تو یہ ضروری نہیں ہے اللہ جب چاہتا ہے تو کسی خاص مصلحت کی بنا
 پر ان کو روک بھی دیتا ہے، جیسا کہ قوم یونس کے حق میں اس نے کیا۔ لَمَّا اَسْتَوْا كَشَفْنَا عَنْهُمْ غَدْرَتَهُ
 اِنْعَزَىٰ فِي الْجُبُوٰةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمُ اَلْحَيٰتِ (۱۰:۱۰) لیکن عموماً وہ عالمِ آوۃ و اجسام میں امورِ عقلی

کی خاطر عادت مقررہ تو نہیں بنتا۔ چنانچہ ہم دیکھتے ہیں کہ جو لوگ شراب کی عادت رکھنے کے بعد توبہ کر لیتے ہیں ان کے اعضاءِ رئیسہ کی خرابیاں توبہ کے ساتھ دو نہیں ہوتیں۔ البتہ وہ توبہ کی بدولت اس کی عقلی سزائے حسب وعدہ الہی مصلوٰن ہو جاتے ہیں۔

اب یہ بات باسانی سمجھیں، آسکتی ہے کہ آدم علیہ السلام نے جو فعل کیا تھا اس کی دو حیثیتیں تھیں۔ ایک نفسِ فعل ہونے کی حیثیت، یعنی شجرِ ممنوع کو چکھنا جس کا ایک طبعی نتیجہ مقرر تھا۔ دوسری اس کی حیثیت کہ وہ امرِ الہی کے خلاف تھا، ظلم اور گناہ تھا جس کا عقلی نتیجہ اللہ تعالیٰ کے غضب اور انتقام کی صورت میں ظاہر ہونا چاہیے تھا۔ حضرت آدم فیعل کرنے کے بعد اس کے طبعی اور عقلی دونوں نتائج کے متحق ہو چکے تھے۔ مگر جب انھوں نے توبہ کرنی تو اللہ تعالیٰ نے اس امرِ عقلی کی بنا پر اس فعل کے عقلی اثر کو زائل کر دیا، یعنی ان کی توبہ قبول کر کے ان کے گناہ کو معاف کر دیا، انھیں برگزیدہ کا شرف عطا کیا اور ان کو راہِ راست کی طرف ہدایت عطا فرمائی۔ رہا ان کے فعل کا طبعی نتیجہ، تو وہ ظاہر ہوا۔ وہ اپنی بشری کمزوریوں کے ظاہر ہو جانے کے بعد قیامِ حنت کے لائق نہ رہے تھے۔ اس لیے انھیں زمین پر اتار دیا گیا، اور جنت میں واپس آنے کے لیے شرط لگا دی کہ اپنے نفس پر غلبہ کر قیامِ حنت کا استحقاق ثابت کرو۔ **وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ فَاِنَّ ابْجَعَةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ (۲:۷۹)**

آپ کہتے ہیں کہ توبہ کا یہ اثر بھی کیوں نہ ہو کہ ان کے فعل کا طبعی اثر بھی زائل کر دیا جاتا۔ لیکن برائے خرق عادت کا مطابہ ہے جس کو پورا کرنے پر وہ مجبور نہیں۔ وہ یقیناً خرق عادت چکا رہے اور جب اس کی مصلحت کا اقتضا ہوتا ہے تو وہ اپنی اس قدرت کو ظاہر بھی کرتا ہے، لیکن امرِ عقلی کی طرف تو ان میں ترمیم کرتا ہمیشہ ضروری نہیں ہے، اور نہ مصلحتِ خاص کے بغیر وہ کبھی ایسا کرتا ہے، بلکہ حضرت آدم کے معاملہ میں تو ہم کو معلوم ہوتا ہے کہ مصلحتِ اسی کی مستثنیٰ تھی کہ ان کے فعل کا طبعی

نتیجہ ہبوط کی صورت میں ظاہر ہوتا، کیونکہ وہ جنت میں رہنے کے لیے نہیں بلکہ زمین کی خلافت کے لیے پیدا کیے گئے تھے اور کبھی نہ کبھی ان کا زمین پر اترنا ضروری تھا۔

علامی کا مسئلہ | مولانا اسلم جبر چوری نے اسیراں جنگ کو غلام بنانے کے خلاف اس آیت سے استدلال کیا ہے۔
 حَتَّىٰ إِذَا أَتَخْتَمُوا هُمْ فَشُدُّوا الْوَتَاثِقَ
 قَلَامًا مَّامَنَّا بَعْدُ وَإِنَّمَا فِدَاءٌ (۱۱:۴۷)۔
 پھر یا تو احسان رکھ کر چھوڑ دو یا فدیہ لے کر نہ
 اس آیت سے وہ نتیجہ نکالتے ہیں کہ اسیراں جنگ کے حق میں دو ہی صورتیں قرآن نے تجویز
 کی ہیں۔ یا تو بلا کسی معاوضہ کے انہیں رہا کیا جائے یا معاوضہ لے کر لیکن رہا کرنے کا حکم قطعی ہے اور غلام
 بنا کر رکھنا کسی حال میں جائز نہیں۔

اب ہم کو تین حیثیتوں سے اس آیت پر نظر ڈالنی چاہیے:

اولاً یہ کہ آیت کے الفاظ کیا ظاہر ہوتا ہے؟

ثانیاً یہ کہ قرآن مجید کی دوسری آیات کی روشنی میں اس کی صحیح تفسیر کیا ہے۔

ثالثاً یہ کہ نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے اس کا کیا مفہوم سمجھا اور کس طرح عمل کیا؟

آیت کا مفہوم | آیت میں مَّامَنَّا اور فِدَاءٌ دونوں کے ساتھ لفظ لِنَأْتِيَا ہے، جو یا تو تخمیر کے معنی میں ہے یا بائیکاٹ

معنی میں یعنی اس کا مطلب یا تو یہ ہے کہ تمہیں اختیار ہے چاہے احسان کرو چاہے فدیہ لے لو، یا یہ مطلب ہے کہ

تمہارے لیے احسان کرنا بھی جائز ہے اور فدیہ لینا بھی اس سے کسی طرح بھی حصر کا مفہوم نہیں نکلتا کہ تم ان

دونوں صورتوں میں سے کوئی ایک صورت اختیار کرنے پر مجبور ہو حکم قطعی تو صرف اس حد تک تھا کہ قَدْ

لَعْنَتُهُمُ الَّذِينَ لَفَرُوا إِفْضَرَبَ الرِّقَابِ حَتَّىٰ إِذَا أَتَخْتَمُوا هُمْ فَشُدُّوا الْوَتَاثِقَ۔ یعنی جب فرار

تمہاری مدد بھی ہو تو انہی گردنیں مارو یہاں تک کہ جب تم ان کو خوب مار چکو اور ان میں مقابلے کی حالت

باقی نہ رہے تو بقیۃ السیف لوگوں کو باندھ لو اس حکم کے بعد ان کے ہاتھوں کو اختیار دیا جاتا ہے یا ان کو بچا

کیا جاتا ہے کہ چاہیں قیدیوں کے ساتھ احسان کریں اچاہیں فدیہ نہ لیں۔

اس کے بعد لفظ من قابل غور ہے۔ من کے معنی صرف احسان کے ہیں اُحسان رکھ کر چھوڑ دو ترجمہ کا اپنا اضافہ ہے۔ اگرچہ احسان کی ایک صورت یہ بھی ہے کہ قیدیوں کو رہا کر دیا جائے لیکن ایک صورت یہ بھی تو ہے کہ قید کی حالت میں ان کے ساتھ احسان کا برتاؤ کیا جائے اس صورت کی نفی اور صرف رہائی میں مفہوم احسان کا انحصار کہاں سے نکلتا ہے۔ اگر قرآن میں کوئی لفظ یا اشارہ ایسا ہے جس سے یہ مفہوم نکلتا ہو کہ احسان سے مراد صرف رہا کر دینا ہے، تو براہ کرم اس کو بیان کیا جائے۔

قرآن مجید کی دوسری آیات | اب تلاش کیجئے کہ قرآن میں کونسی آیت ایسی ہے جس میں حکم ہو کہ قیدیوں کو رہا کر دینا یا فدیہ نہ لے کر چھوڑنے کے سوا کوئی تیسری صورت جائز نہیں ہے اور ان کو غلام بنا کر رکھنا حرام ہے۔ تقریباً ایسی کوئی آیت آپ پیش نہیں کر سکتے، برعکس اس کے لونڈیوں اور غلاموں کے متعلق بجز احکام آج کے قرآن میں ملتے ہیں جو مذکورہ بالا آیت کے بعد نازل ہوئے ہیں اس سے پہلے کے احکام کے متعلق تو آپ کہتے ہیں کہ اس وقت تک رہائی کا حکم قطعی نہیں آیا تھا اس لیے لونڈی غلاموں کا رکھنا جائز تھا اور ان کے متعلق احکام بھی آئے تھے لیکن بعد کی آیات کے متعلق آپ کیا کہیں گے؟ اس آیت کا جو مفہوم آپ لے رہے ہیں اس کی رو سے تو یہ آیت نازل ہوتے ہی تمام لونڈی غلام رہا ہو جانے چاہیے تھے مگر بعد کی آیات سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ رہا نہیں ہوئے، اور ان کے متعلق اسی طرح احکام آتے رہے جس طرح پہلے آتے تھے۔

آیت مذکورہ سورہ محمد کی ہے جس کا کچھ حصہ مکہ میں اترا ہے، اور کچھ حصہ مدینہ طیبہ کے ابتدائی زمانہ میں۔ بن عباس نے اپنی تفسیر میں بیان کیا ہے کہ **فَاِذَا الْقِيٰمَةُ الْاٰذِيْنَ كَفَرُوْا كَمَا مَطْلَبُ يٰۤهٰۤؤُا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا** کے روزگار سے تمہارا مقابلہ ہوگا اس سے معلوم ہوا کہ یہ آیت جنگ بدر سے پہلے نازل ہوئی تھی۔ اس کی تائید قرآن مجید کی یہ آیت کرتی ہے **مَّا كَانَ لِنَبِيٍّ اَنْ يَّكُوْنَ لَهٗ اَسْرٰى حَتّٰى يَشْرِيْنَ فِيْ الْاَرْضِ اِلٰى اٰخِرِ الْاٰيَةِ** (۹:۳۷) یہ آیت جنگ بدر کے قیدیوں کے حق میں نازل ہوئی ہے اور اس میں جو عتاب نازل ہوا ہے وہ صاف اشارہ کرتا ہے۔

کہ سورہ محمد والی آیت میں شد و شاق سے پہلے اشخان فی الارض کا جو حکم دیا گیا تھا، اس پر پورا پورا عمل درآمد نہ کرنے کی وجہ سے عتاب فرمایا گیا پس متحقق ہو گیا کہ سورہ محمد کی یہ آیت سہ سے پہلے نازل ہوئی ہے۔ اب ملاحظہ ہو کہ نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے لیے ان لونڈیوں کو جائز کیا جاتا ہے جو جنگ میں گرفتار ہو کر آیا تھا۔

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجًا لَمْ يَمْسَسْكَ بَنُوتُهُنَّ مِنْ قَبْلُ وَأَمْ مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا ۖ فَتَمَسَّكَ لِيُؤْتِيَ بِأَوْلَادٍ لَكَ مِنْ نِسَائِكَ الَّتِي مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۚ وَبِأَوْلَادِكَ تُرَبَّىٰ ۚ (۶: ۳۳)

اے نبی! ہم نے تمہارے لیے حلال کی ہیں تمہاری وہ بیویاں جن کے تم نے مہر ادا کیے ہیں اور وہ لونڈیاں جو خدا نے تم کو جنگ میں بطور غنیمت دلوائی ہیں۔

اس آیت میں ما مَلَكَتْ يَمِينُكَ سے مراد لونڈیاں ہیں اور لونڈیوں کی تعریف مِمَّا أَفْلَحَ اللَّهُ عَلَيْكَ جو اللہ تعالیٰ نے تم کو لڑائی میں بطور غنیمت دلوائی ہوں اسے کی ہے رب جانتے ہیں کہ بدر کے پہلے اللہ تعالیٰ نے نبی صلی اللہ علیہ وسلم کو کوئی فے عطا نہیں کیا تھا۔ لہذا بدر کے بعد لڑائیوں میں جو عورتیں مسلمانوں کے پاس قید ہو کر آئیں انہی کو لونڈیاں بنا کر رکھنا قرآن مجید نے جائز قرار دیا تھا پھر ارشاد ہوتا ہے:

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَدْرٍ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَا أَنْ تَعْجِبْتَ وَحَسَنُ مَا كُنْتُمْ يَفْعَلُونَ ۚ (۶: ۲۴)

تجھے بدتمہار کے لیے دوسری عورتیں حلال نہیں ہیں اور نہ یہ کہ ان کو بدل کر دوسری بی بیوں کر لو، اگرچہ تمکو ان کا حسن پسند آئے مگر لونڈیاں حلال ہیں۔

یہ آیت اس وقت نازل ہوئی ہے جب زواج مطہرات کی تعداد گیارہ تک پہنچ چکی تھی حضور کا نکاح شد کے خاتمہ پر ہوا ہے لہذا اس آیت کے نزول کا زمانہ سنہ ۳ ہجرت چاہتے ہیں اور ما مَلَكَتْ يَمِينُكَ کی تفسیر موجود شد کے اوخر میں غزوہ اوطاس ہوا بہت سی عورتیں پھڑی ہوئی آئیں ان میں جو بیابھی ہوئی عورتیں تھیں ان کے معاملے میں مسلمان تردد ہوئے۔ اس پر یہ آیت نازل ہوئی۔

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ (۲۴: ۴)

تمہارے لیے بیابھی ہوئی عورتیں حرام ہیں مگر وہ عورتیں جس کے مستثنیٰ میں جو جنگ میں گرفتار ہو کر تمہارے پاس آئیں

سورہ نسا کے پہلے رکوع میں ہے۔

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَقْسِطُوا فِيهِ الْيَمِينِي
اور اگر تم کو خوف ہو کہ تمہاریوں کے ساتھ انصاف نہ کر
فَاتَّخِذُوا مِطَابَ لَكُمْ مِنَ النَّسَاءِ الَّتِي
تو جو عورتیں تم کو پسند آئیں ان سے نکاح کر لو دو تین
وَكُلْتُمْ وَرُبَاعَ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا
تین چار یا اور اگر تم کو خوف ہو کہ عدل نہ کر سکو گے تو ایک
فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ (۱)

یہ حکم سلسلہ سہ سہ پجری کے درمیان کا ہے۔ ان مختلف احکام سے معلوم ہوتا ہے کہ فَا مِمَّا مَنَّا
بَعْدُوا وَإِنَّا فَدَأَوْسَ قَرَانِ مَجِيدِ كَمَا مَقْصُودِهِ نَهَاجًا بُولَانَا اَلْمَجِيرَ اَلْمَجِيرِي نِي سَجْهَابِي۔ ورنہ اس آیت کے
نزول کے بعد نو نڈیوں کا رکھنا سرے سے ممنوع ہو جاتا ہے کہ اس کی اجازت دی جاتی اور ان کے متعلق احکام
ایک نکتہ اس سلسلہ میں مولانا اہلم حیرا چوری نے ایک لطیف نکتہ بھی بیان فرمایا ہے۔ وہ یہ کہ قرآن میں جہاں
جہاں مملوکوں کا ذکر ہے بصیغہ ماضی یعنی مملکت ایما تخم ہے بصیغہ مستقبل کہیں نہیں ہے جس سے ظاہر ہوتا ہے کہ
جن غلاموں کے وہ مالک ہو چکے تھے صرف انہی کی ملکیت قائم رکھی گئی تھی اس کا مطلب یہ ہوا کہ قرآن
میں جو احکام بصیغہ ماضی ارشاد ہوئے ہیں وہ مستقبل کے لیے نہیں ہیں مثلاً کَلِمَةُ الرَّكِيَا اِسْمِي سَوْتِيْلِي اِبُولِ
كِي لِي جِي اِيْتِي مِي اِعْرَامِي كِي كِي مِي اِس كِي اَلْفَاظِي مِي وَرَبَا بِي كِي اَلَّتِي نِي حُجُورِي كِي مِي
نِسَا اِي كِي اَلَّتِي دَخَلْتُم مِي هِي (۴: ۴) یہاں دَخَلْتُمْ بصیغہ ماضی ہے لہذا صرف ان عورتوں کی
ریشیاں حرام ہوئیں جو نزول آیت سے پہلے مسلمانوں کے نکاح میں آچکی تھیں۔ آئندہ کے لیے یہ حکم نہیں
ہے وَاعْلَمُوا اَنَّا عَقَبْتُمْ مَن شِيءُ كَانِ اِلَيْهِ حُكْمٌ سَنِي (۵: ۵) میں بھی جس کا حکم صرف ماضی
کے لیے ہے۔ بعد کے عنانم میں جس نہیں ہے۔ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَوَدَّوْا لِلصَّلَاةِ وَرَبِّ
يَوْمِ الْجُمُعَةِ (۲۴: ۶۲) میں جمعہ کی نماز کا حکم بھی ان لوگوں کے لیے تھا جو اس وقت ایمان لا چکے
تھے۔ بعد کے مسلمان اس حکم سے بچ گئے۔ وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِن شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ (۳: ۳۶)

میں صرف ان اختلافات کا فیصلہ احکام الہی کی رو سے کرنے کا حکم ہے جو پہلے واقع ہو چکے تھے بعد کے اختلافات میں حکم الہی کی طرف رجوع کرنا ضروری نہ ہوگا۔ غرض جناب مولانا نے یہ ایسا نکتہ نکالا ہے جو آج تک کسی کو نہ سوچا تھا۔ ورنہ اب تک مسلمان ان بہت سے احکام کی بندشوں سے آزاد ہو چکے ہوتے جو صیغہ ماضی دیے گئے تھے۔ اور جن میں اللہ میاں نے (نعوذ باللہ شاید بے احتیاطی کی بنا پر مستقبل کا صیغہ استعمال نہ کیا تھا۔ یہی نہیں بلکہ اس طرح تو کافروں اور آیات الہی کو جھٹلانے والوں کے لیے بھی آتش دوزخ سے رہائی مل جاتی کیونکہ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ (۱۱:۶۴) میں کفر و ا اور کذب و ادونوں ماضی کے صیغے ہیں۔ لہذا بعد کے تمام کفار و مکذبین اس وعید سے بچ گئے حقیقت یہ ہے کہ اس قسم کی نکتہ آفرینی معنوی تحریف کی حد تک پہنچتی ہے قرآن مجید کے معانی میں ایسی تحریف کرتے ہوئے ایک مسلمان کا ایمان لرز جانا چاہیے۔

نبی صلی اللہ علیہ وسلم کا عمل | اب ہم کو دیکھنا چاہیے کہ نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے فَاِمَّا مَنَّا بَعْدُ وَاِمَّا فِدَاءً اور مَّا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ کا کیا مفہوم سمجھا اور اس پر کس طرح عمل کیا۔

نبی قرظیہ کے حق میں حضرت سعد بن معاذ نے فیصلہ کیا کہ ان کے بالغ مردوں کیسے جائیں اور عورتوں اور بچوں کو لونڈی غلام بنا لیا جائے۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے اس فیصلہ کو نافذ فرمایا خیبر کی جنگ میں بہت سی عورتیں گرفتار ہوئیں اور وہ مسلمانوں میں تقسیم کی گئیں۔ ام المومنین حضرت صفیہؓ انہی عورتوں میں سے تھیں۔

غزوہ حنین میں ۶ ہزار عورتیں اور بچے قید ہوئے بعد میں ہوا زن کا وفد حاضر ہوا اور اس نے سبا کی رہائی کا مطالبہ کیا۔ آنحضرت نے فرمایا کہ جو میرے اور بنی عبدالمطلب کے قبضہ میں ہیں ان کو یہ احسان کے طور پر رہا کرنا ہوں۔ مگر دوسروں کے معاملہ میں حکم دینے کا مجھے حق نہیں۔ صرف سفارش کر سکتا ہوں۔ چنانچہ حضور کی سفارش پر انصار اور مہاجرین نے اپنے اپنے حصے کے سبا کو چھوڑ دیا۔ مگر

بنو تمیم اور بنو فزارہ اور بنو سلیم کے نمایندوں نے انکار کیا۔ آخر کار حضور نے ان سے وعدہ کیا کہ بعد کی روائیوں میں جو سب یا ہاتھ آئیں گے ان میں سے ہم تمکو ایک ایک کے بدلے چھ چھ دیں گے۔ تب وہ ہواؤں کے قیدیوں کو چھوڑنے پر راضی ہوئے۔

اوطاس کے سب یا کا اوپر ذکر ہو چکا ہے جن کے حق میں خود قرآن مجید کی آیت وَالْمُحْصِنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ اِلَّا مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ نازل ہوئی۔

اس میں شک نہیں کہ حضور نے بعض مواقع پر قیدیوں کو احسان کے ساتھ رہا بھی کیا ہے کبھی قیدیوں کا مبادلہ بھی کیا ہے، اور کبھی زر فدیہ لے کر بھی چھوڑ دیا ہے لیکن اس سے انکار نہیں کیا جاسکتا کہ آپ کے عہد میں بکثرت قیدی لونڈی غلام بنا کر بھی رکھے گئے ہیں۔ اور ان کو مسلمانوں میں تقسیم کیا گیا ہے۔ کیا قرآن مجید کے احکام کو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے زیادہ سمجھنے والا اور ان کے مطابق عمل کرنے والا کوئی اور ہو سکتا ہے؟ اگر کوئی شخص اپنے آپ کو ایسا سمجھتا ہے تو سمجھنے دیجئے اس کا معاملہ ہم خدا پر چھوڑ دیتے ہیں لیکن مسلمانوں کا عہدہ یہ نہیں ہے، اور وہ اسی قانون کو برحق سمجھتے ہیں جو اللہ کے رسول نے اپنے قول و عمل سے بنا دیا ہے۔ (باقی)

فضل فونٹین پن

ستمبر ۱۸۶۷ء جو نیر منا

نیا اسٹاک اچکا ہے

خوبصورت پائدار قیمت واجب علاوہ اس کے سامان ایٹنٹرنی کاغذ
وغیرہ خط و کتابت سے طلب فرمائیے۔
فدا علی محمد علی تاجر کاغذ پتھر گتھی حسب رآباد دکن